

Księga Izajasza

Rozdział 52

52:1	G1825 V-PMD-2S Ἐξεγείρου Eksegeiru	G1825 V-PMD-2S ἐξεγείρου, eksegeiru,	G4622 N-PRI Σιων, Sion,	G1746 V-AMD-2S ἐνδύσαι endysai	G3588 T-ASF τὴν ten	G2479 N-ASF ἰσχύν ischyn	G4771 P-GS σου, su,	G4622 N-PRI Σιων, Sion,	G2532 CONJ καὶ kai		
	G1746 V-AMD-2S ἐνδύσαι endysai	G3588 T-ASF τὴν ten	G1391 N-ASF δόξαν doksan	G4771 P-GS σου, su,	G2419 N-PRI Ιερουσαλημ Ierusalem	G4172 N-NSF πόλις polis	G3588 T-NSF ἡ he	G40 A-APN ἁγία· hagia;	G3765 ADV οὐκέτι uketi	G4369 V-FPI-3S προστεθήσεται prostethesetai	
	G1330 V-AAN διελθεῖν dielthein	G1223 PREP διὰ dia	G4771 P-GS σοῦ su	G564 A-NSM ἀπερίτμητος aperitmetos	G2532 CONJ καὶ kai	G169 A-NSM ἀκάθαρτος. akathartos.	52:2	G1621 V-AMD-2S ἐκτίναξαι ektinaksai	G3588 T-ASM τὸν ton	G5522 N-ASM χοῦν chun	
	G2532 CONJ καὶ kai	G450 V-AAD-2S ἀνάστηθι anastethi	G2523 V-AAD-2S κάθισον, kathison,	G2419 N-PRI Ιερουσαλημ· Ierusalem;	G1562 V-AMD-2S ἐκδυσαι ekdysai	G3588 T-ASM τὸν ton		G1199 N-ASM δεσμὸν desmon	G3588 T-GSM τοῦ tu	G5137 N-GSM τραχήλου trachelu	
	G4771 P-GS σου, su,	G3588 T-NSF ἡ he	G164 A-NSF αἰχμάλωτος aichmalotos	G2364 N-NSF θυγάτηρ thygater	G4622 N-PRI Σιων. Sion.	52:3	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3592 D-APN τάδε tade	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	— N-NSM יהוה JHWH	
	G1431 N-ASF Δωρεάν Dorean	G4097 V-API-2P ἐπράθητε eprathete	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G3326 PREP μετὰ meta		G694 N-GSN ἀργυρίου argyriu	G3084 V-FPI-2P λυτρωθήσεσθε. lytrothesesthe.	52:4	G3778 ADV οὕτως hutos	G3004 V-PAI-3S λέγει legei
— N-NSM יהוה JHWH	G1519 PREP Εἰς Eis	G125 N-ASF Αἴγυπτον Aigypton	G2597 V-AAI-3S κατέβη katebe	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-ASN τὸ to	G4387 A-ASN πρότερον proteron		G3939 V-AAN παροικῆσαι paroikesai	
	G1563 ADV ἐκεῖ, ekei,	G2532 CONJ καὶ kai	G1519 PREP εἰς eis	— N-APM Ἀσσυρίους Assyrius	G970 N-DSF βία bia	G71 V-API-3P ἤχθησαν· echthesan;	52:5	G2532 CONJ καὶ kai	G3568 ADV νῦν nyn	G5100 I-ASN τί ti	G3592 ADV ᾧδὲ hode
	G1510 V-PAI-2P ἐστε; este;	G3592 D-APN τάδε tade	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	— N-NSM יהוה. יהוה.	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2983 V-API-3S ἐλήμφθη elemfthe		G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G1473 P-GS μου mu	G1431 N-ASF δωρεάν, dorean,
	G2296 V-PAD-2P θαυμάζετε thaumadzete	G2532 CONJ καὶ kai	G3649 V-PAD-2P ὀλολύζετε· ololydzete;	G3592 D-APN τάδε tade	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	— N-NSM יהוה. יהוה.	G1223 PREP δι’ di’	G4771 P-AP ὕμᾱς hymas	G1223 PREP διὰ dia	G3956 A-GSM παντὸς pantos	
	G3588 T-ASN τὸ to	G3686 N-ASN ὄνομά onoma	G1473 P-GS μου mu	G987 V-PPI-3S βλασφημεῖται blasfemeitai	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSN τοῖς tois	G1484 N-DPN ἔθνεσιν. ethnesin.	52:6	G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	

G1097 V-FMI-3S γνωσεται gnosetai	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-ASN τό to	G3686 N-ASN ὄνομα onoma	G1473 P-GS μου mu	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G1565 D-DSF ἐκείνη, ekeine,
G3754 CONJ ὅτι hoti	G1473 P-NS ἐγώ ego	G1510 V-PAI-1S εἰμι eimi	G846 D-NSM αὐτός autos	G3588 T-NSM ὁ ho	G2980 V-PAPNS λαλῶν lalon;	G3918 V-PAI-1S πάρεμι pareimi	52:7		G3739 PRT ὥς hos	G5610 N-NSF ᾠρα hora
G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GPN τῶν ton	G3735 N-GPN ὀρέων, oreon,	G3739 PRT ὥς hos	G4228 N-NPM πόδες podes	G2097 V-PMPGS εὐαγγελιζομένου euangelidzomenu	G189 N-ASF ἀκοὴν akoen	G1515 N-GSF εἰρήνης, eirenes,	G3739 PRT ὥς hos		
G2097 V-PMPNS εὐαγγελιζόμενος euangelidzomenos	G18 A-APN ἀγαθά, agatha,		G3754 CONJ ὅτι hoti	G191 A-ASF ἀκουστὴν akusten	G4160 V-FAI-1S ποιήσω poieso	G3588 T-ASF τὴν ten	G4991 N-ASF σωτηρίαν soterian	G4771 P-GS σου su	G3004 V-PAPNS λέγων legon	
G4622 N-PRI Σιών Sion	G936 V-FAI-3S Βασιλεύσει Basileusei	G4771 P-GS σου su	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos;	52:8		G3754 CONJ ὅτι hoti	G5456 N-NSF φωνή fone	G3588 T-GPM τῶν ton	G5442 V-PAPGP φυλασσόντων fylassonton
G4771 P-AS σε se	G5312 V-API-3S ὑψώθη, hypsothe,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DSF τῇ te	G5456 N-DSF φωνῇ fone	G260 ADV ἅμα hama	G2165 V-FPI-3P εὐφρανθήσονται eufranthesontai;	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3788 N-NPM ὀφθαλμοὶ ofthalmoi	G4314 PREP πρὸς pros	
G3788 T-APM ὀφθαλμοὺς ofthalmus	G3708 V-FMI-3P ὀψονται, opsontai,	G2259 ADV ἡνίκα henika	G302 PRT ἂν an	G1653 V-AAS-3S ἐλεήσῃ eleese	N-NSM יהוה JHWH		G3588 T-ASF τὴν ten	G4622 N-PRI Σιών. Sion.	52:9	
G2167 N-ASF εὐφροσύνην eufrosynen	G260 ADV ἅμα hama	G3588 T-NPN τὰ ta	G2048 A-NPN ἔρημα erema	G2419 N-PRI Ιερουσαλημ, Ierusalem,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1653 V-AAI-3S ἠλέησεν eleesen	N-NSM יהוה JHWH		G846 D-ASF αὐτὴν auten	G2532 CONJ καὶ kai
G4506 V-ANI-3S ἐρρύσατο errysato	G2419 N-PRI Ιερουσαλημ. Ierusalem.	52:10		G2532 CONJ καὶ kai	G601 V-FAI-3S ἀποκαλύψει apokalypsei	N-NSM יהוה JHWH		G3588 T-ASM τόν ton	G1023 N-ASM βραχίονα brachiona	G846 D-GSM αὐτοῦ autu
G3588 T-ASM τόν ton	G40 A-ASM ἅγιον hagion	G1799 ADV ἐνώπιον enopion	G3956 A-GPN πάντων panton	G3588 T-GPN τῶν ton	G1484 N-GPN ἐθνῶν, ethnon,	G2532 CONJ καὶ kai	G3708 V-FMI-3P ὀψονται opsontai	G3956 A-NPN πάντα panta	G3588 T-NPN τὰ ta	
G206 A-NPN ἄκρα akra	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς ges	G3588 T-ASF τὴν ten	G4991 N-ASF σωτηρίαν soterian	G3588 T-ASF τὴν ten	G3844 PREP παρὰ para	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2316 N-GSM θεοῦ. theu.	52:11	
G868 V-AAD-2P ἀποστήτε apostete	G868 V-AAD-2P ἀποστήτε apostete	G1831 V-AAD-2P ἐξέλθατε ekselthate	G1564 ADV ἐκεῖθεν ekeithen	G2532 CONJ καὶ kai	G169 A-GSN ἀκαθάρτου akathartu	G3165 ADV μὴ me	G680 V-PMD-2P ἅπτεσθε, haptesthe,	G1831 V-AAD-2P ἐξέλθατε ekselthate		

G1537 PREP ἐκ ek	G3319 A-GSM μέσου mesu	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G873 V-APD-2P ἀφορίσθητε, aforisthete,	G3588 T-NPM οἱ hoi	G5342 V-PAPNP φέροντες ferontes	G3588 T-APN τὰ ta	G4632 N-APN σκεύη skeue	N-GSM ἦ· ἦ;	52:12	
G3754 CONJ ὅτι hoti	G3364 ADV οὐ u	G3326 PREP μετὰ meta	G5016 N-GSF ταραχῆς taraches	G1831 V-FMI-2P ἐξελεύσεσθε ekseusesthe	G3761 CONJ οὐδὲ ude	G5437 N-DSF φυγῇ fyge	G4198 V-FMI-2P πορεύσεσθε, poreusesthe,	G4198 V-FMI-3S πορεύσεται poreusetai	G1063 PRT γὰρ gar	
G4387 A-NSM πρότερος proteros	G4771 P-GP ὑμῶν hymon	— N-NSM ἦ· JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G1996 V-PAPNS ἐπισυνάγων episynagon	G4771 P-AP ὑμᾶς hymas	— N-NSM ἦ· JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	
G2474 N-PR Ἰσραηλ. Israel.	52:13	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu	G4920 V-FAI-3S συνήσει synesei	G3588 T-NSM ὁ ho	G3816 N-NSM παῖς pais	G1473 P-GS μου mu	G2532 CONJ καὶ kai	G5312 V-FPI-3S ὑποθήσεται hypsothesetai	G2532 CONJ καὶ kai	
G1392 V-FPI-3S δοξασθήσεται doksasthesetai	G4970 ADV σφόδρα. sfodra.	52:14	G3739 R-ASM ὄν hon	G5158 N-ASM τρόπον tropon	G1839 V-FMI-3P ἐκστήσονται ekstesontai	G1909 PREP ἐπὶ epi	G4771 P-AS σέ se	G4183 A-NPM πολλοί, polloi,	G3778 ADV οὕτως hutos	
— V-FAI-3S ἀδοξήσει adoksesei	G575 PREP ἀπὸ apo	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon	G3588 T-NSN τὸ to	G1491 N-NSN εἶδος eidos	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSF ἢ he	G1391 N-NSF δόξα doksa	G4771 P-GS σου su	G575 PREP ἀπὸ apo
G3588 T-GPM τῶν ton	G444 N-GPM ἀνθρώπων, anthropon,	— , ,	52:15	G3778 ADV οὕτως hutos	G2296 V-FMI-3P θαυμάσονται thaumasontai	G1484 N-NPN ἔθνη ethne	G4183 A-NPN πολλὰ polla	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-DSM αὐτῶ, auto,	G2532 CONJ καὶ kai
G4912 V-FAI-3P συνέξουσιν syneksusin	G935 N-NPM βασιλεῖς basileis	G3588 T-ASN τὸ to	G4750 N-ASN στόμα stoma	G846 D-GPM αὐτῶν· auton;	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3739 R-DPM οἷς hois	G3364 ADV οὐκ uk	G312 V-API-3S ἀνηγγέλη anengele	zostało oznajmione	
G4012 PREP περὶ peri	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G3708 V-FMI-3P ὄψονται, opsontai,	G2532 CONJ καὶ kai	G3739 R-NPM οἱ hoi	G3364 ADV οὐκ uk	G191 V-RAI-3P ἀκηκόασιν, akekoasin,	G4920 V-FAI-3P συνήσουσιν. synesusin.	1		
o	Nim,	zobacza,	i	[którzy]	nie	słyszeli,	zrozumieją.			

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim.

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

¹⁾ [Rz 15:21](#).